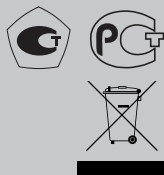


AND

Ей енд Ді, Японія



ПРИЛАД ДЛЯ ВИМІРЮВАННЯ АРТЕРІАЛЬНОГО ТИСКУ

Модель UA-100, UA-200

Інструкція з експлуатації
на медичний виріб



на основний блок
(манометр)

Зміст

Вступ	1
Опис і робота приладу	1
Призначення приладу	1
Інформація щодо протипоказань	1
Побічні ефекти	1
Інформація про ризики застосування приладу	2
Функціональні особливості приладу UA-100	2
Функціональні особливості приладу UA-200	2
Заходи безпеки	2
Технічні характеристики	3
Комплектація	3
Маркування	4
Упаковка	4
Опис і робота приладдя приладу	5
Пристрій і зовнішній вигляд приладу UA-100	6
Пристрій і зовнішній вигляд приладу UA-200	6
Підготовка до використання	7
Виконання вимірювання	7
Технічне обслуговування	9
Усунення проблем	10
Зберігання приладу і догляд за ним	11
Методи очищення дезінфекції та стерилізації приладу	11
Транспортування.....	11
Утилізація.....	12
Відомості про національні стандарти, що застосовуються виробником	12
Сертифікація.....	12
Виробник.....	13
Місце виробництва	13
Імпортёр.....	13
Версія інструкції	14

ШАНОВНИЙ ПОКУПЦЮ!

Японська компанія A&D Company, Limited (Ей енд Ді Компані, Лімітед) дякує Вам, що придбали прилад для вимірювання артеріального тиску. Ми впевнені, що, оцінивши якість, надійність і переваги цього приладу, Ви залишатиметесь постійним користувачем нашої продукції.

- Під час придбання приладу перевірте правильність заповнення гарантійної картки, де повинні бути чітко проставлені дата продажу та печатка торговельної організації.
- Перед початком експлуатації приладу уважно прочитайте цю інструкцію та збережіть її для подальшого використання.

Ця інструкція поширюється на такі моделі приладів для вимірювання артеріального тиску і частоти пульсу: UA-100, UA-200.

ОПИС І РОБОТА ПРИСТРОЮ

ПРИЗНАЧЕННЯ ПРИЛАДУ

UA-100, UA-200 – прилад призначений для вимірювання величин систолічного (верхнього) і діастолічного (нижнього) тиску. Прилад працює за аускультативним методом вимірювання та застосовується як індивідуальний засіб контролю артеріального тиску, а також для динамічних спостережень за цими параметрами в медичних організаціях.

Цей прилад призначений для використання дорослими особами та не може застосовуватися для вимірювання тиску новонародженим або немовлятам. Рекомендується використовувати прилад у приміщенні.

Перед використанням приладу необхідно проконсультуватися з дипломованим медичним фахівцем (наприклад, лікарем-кардіологом), зокрема з питань можливих протипоказань, а потім уважно ознайомитися з інструкцією з експлуатації.

ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ПРОТИПОКАЗАНЬ

- Не допускається використання приладу за наявності незагоєних ран шкірних покривів в області плеча.

ПОБІЧНІ ЕФЕКТИ

- Прилад не має відомих побічних ефектів, пов'язаних із його застосуванням.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО РИЗИКИ ЗАСТОСУВАННЯ ПРИЛАДУ

- Перед початком використання приладу уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.
- Не залишайте прилад поруч із дітьми без нагляду, щоб уникнути ризику випадкового удушення з'єднувальними трубками.
- До комплекту приладу входять дрібні деталі, які можуть призвести до удушення немовлят у разі проковтування.
- Під час вимірювання тиску не скручуйте з'єднувальні трубки, це може призвести до травм через погіршення стравлювання повітря з манжети.
- Прилад не є водостійким.
- У разі повторного використання приладу переконайтеся, що він чистий.

ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ПРИЛАДУ UA-100

- Металевий манометр із можливістю калібрування
- Вбудований стетоскоп
- Стандартна манжета
- Плавне регулювання випускання повітря
- Протипилова сітка на нагнітачі
- Чохол для зберігання в комплекті

ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ПРИЛАДУ UA-200

- Металевий манометр із можливістю калібрування
- Стетоскоп Раппапорта
- Нейлонова манжета
- Плавне регулювання випускання повітря
- Протипилова сітка на нагнітачі й на фітингу
- Чохол для зберігання в комплекті

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

- Не допускайте жодних змін або модернізацій. Це може спричинити порушення нормальної роботи приладу.
- Не допускайте падінь або сильних ударів приладу. Це може спричинити його пошкодження.
- Не використовуйте і не розміщуйте прилад біля джерел високої температури.
- Для зменшення ризику пошкодження приладу уникайте потрапляння на нього вологи.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод вимірювання	Аускультативний (метод Короткова)	
Межі вимірювань	20-280 мм рт. ст. (тиск)	
Похибка вимірювань тиску	±3 мм рт. ст. у діапазоні 20-280 мм рт. ст.	
Спосіб накачування манжети	Ручний	
Спосіб випускання повітря з манжети	Ручний	
Ціна поділки шкали манометра приладу, мм рт. ст.	2	
Маса (в чохлі) UA-100 UA-200	~ 440 г. у чохлі ~ 600 г. у чохлі	
Габаритні розміри (в чохлі) (ШхВхГ): UA-100 UA-200	Не більше ніж 235 x 140 x 75 мм Не більше ніж 235 x 120 x 85 мм	
Умови	експлуатації	зберігання
Температура	Від +10 °С до +40 °С	Від -20 °С до +60 °С
Вологість	Не більше ніж 85%	Не більше ніж 95%




КОМПЛЕКТАЦІЯ ПРИЛАДУ

МОДЕЛЬ ПРИЛАДУ	UA-100	UA-200
Основний блок (манометр) – 1 шт.	•	•
Манжета стандартна – 1 шт.	•	•*
Клапан випускний – 1 шт.	•	•
Трубки з'єднувальні – 2 шт.	•	•

Нагнітач – 1 шт.	•	•
Стетоскоп – 1 шт.	•	•
Чохол для зберігання – 1 шт.	•	•
Змінні накладки для стетоскопа – (5-12 шт.)		•
Інструкція з експлуатації – 1 шт.	•	•
Гарантійна картка – 1 шт.	•	•
Коробка пакувальна картонна – 1 шт.	•	•

*- Модель UA-200 може комплектуватися манжетою великою, манжетою малою

МАРКУВАННЯ

Символ	Опис
	Знак затвердження типу засобів вимірювань
	Знак відповідності
SN	Серійний номер
	Не утилізуйте прилад разом зі змішаними побутовими відходами

УПАКОВКА

Основний блок (манометр) і все приладдя приладу, за винятком гарантійної картки та інструкції з експлуатації, упаковані в целофанові пакети всередині чохла для зберігання. Чохол знаходиться всередині індивідуальної упаковки з картону (Коробка пакувальна картонна).

ОПИС І РОБОТА ПРИЛАДДЯ ПРИЛАДУ

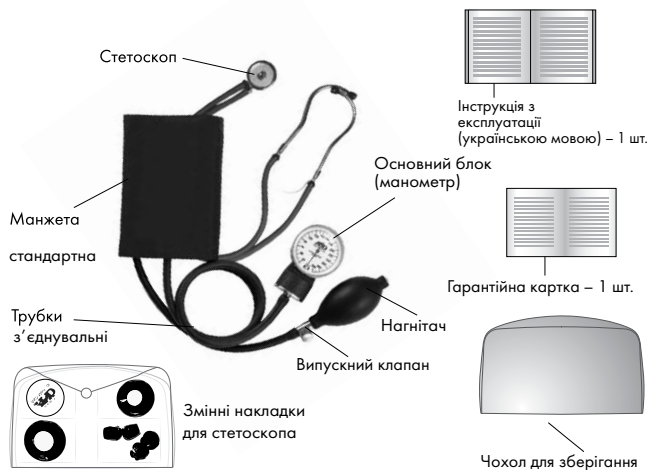
ПРИЛАДДЯ	ОПИС РОБОТИ
Манжета стандартна*	Призначена для створення і передачі компресійного тиску на ділянку проекції артерії під час вимірювання артеріального тиску.
Трубка з'єднувальна	Призначена для з'єднання манжети, основного блока (манометра) і нагнітача.
Нагнітач	Призначений для закачування повітря до манжети.
Випускний клапан	Призначений для випускання повітря з манжети.
Стетоскоп	Призначений для вислуховування тонів Короткова під час вимірювання артеріального тиску.
Чохол для зберігання	Призначений для зберігання основного блока (манометра), манжети та приладдя.
Гарантійна картка	Призначена для інформування користувача про умови гарантії на прилад.
Інструкція з експлуатації	Призначена для інформування користувача щодо правильного і безпечного використання приладу, його функціональних особливостей, технічних характеристик, комплектації, адрес виробника, заводів-виробників і імпортерів.
Коробка пакувальна	Призначена для зберігання приладу та приладдя.

*- Модель UA-200 може комплектуватися манжетою великою, манжетою малою.

ПРИСТРІЙ І ЗОВНІШНІЙ ВИГЛЯД ПРИЛАДУ UA-100

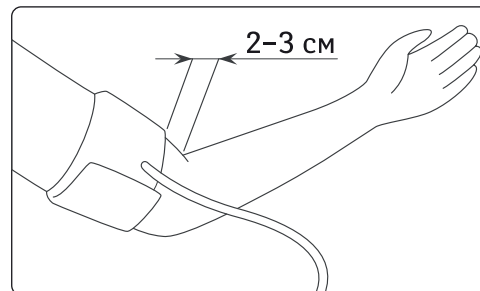


ПРИСТРІЙ І ЗОВНІШНІЙ ВИГЛЯД ПРИЛАДУ UA-200



ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

- Накладіть манжету на плече на відстані 2-3 см вище ліктьового згину.
- Не закручуйте рукава одягу (це може перешкоджати потоку крові в судинах) і не здійснюйте вимірювання в одязі з щільної тканини.
- Щільно закріпіть манжету.
- Якщо манжету закріплено неправильно, вимірювання може показати недостовірний результат.
- Не можна накачувати незакріплену або погано закріплену на плечі манжету, це може спричинити її розривання.
- Помістіть оливи стетоскопа у вуха, а головку стетоскопа – на артерію під манжету.



Рекомендації

Артеріальний тиск потрібно вимірювати двічі на день – вранці та ввечері. Для оцінювання рівня артеріального тиску на кожній руці здійснюється не менше трьох вимірювань із інтервалом не менше ніж 1 хв.

Надалі АТ вимірюють на одній і тій само руці з більш високим артеріальним тиском.

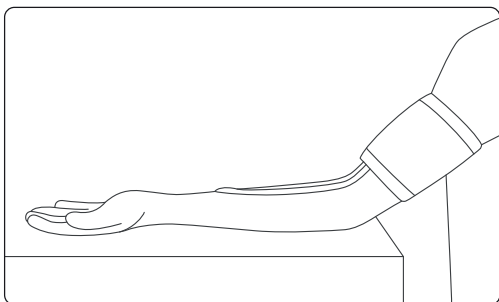
ВИКОНАННЯ ВИМІРЮВАННЯ

⚠ Увага!

Для отримання найточніших результатів:

- Перед вимірюванням відпочиньте впродовж 5-10 хвилин.

- Сядьте зручно і покладіть руку перед собою на стіл долонею вгору.
- Розташуйте руку таким чином, аби манжета була на рівні серця.
- Не рухайтесь і не розмовляйте під час вимірювання.



1. Нагнітачем накачайте повітря в манжету до рівня на 20 мм рт. ст. вище того, за якого зникає пульс на променевої артерії.
2. Відкрийте запірний гвинт випускного клапана так, аби швидкість випускання повітря з манжети становила близько 2 мм на секунду.
3. Зафіксуйте рівень, на якому ви почули звук, щонайменше двох послідовних скорочень (перші тони Короткова). Ця величина відповідає систолічному АТ.
4. Продовжуйте знижувати тиск у манжеті, поки звук, стихаючи, не зникне. Аби щоб переконатися в тому, що звуки дійсно зникли, продовжуйте слухати, поки тиск не знизиться ще на 15-20 мм рт. ст. Якщо тони дуже слабкі, то необхідно підняти руку і зробити декілька стискальних рухів кистю, потім повторити вимірювання. Не потрібно здавлювати артерію мембраною стетоскопа.
5. Повністю відкривши запірний гвинт випускного клапана, випустіть все повітря з манжети, щоб тиск у ній знизився до нуля.
6. Точка зникнення тонів, яка всього на кілька міліметрів ртутного стовпа нижча за точку початку приглушення, вказує найточнішу цифру діастолічного АТ у дорослих. У деяких людей точка приглушення тонів і точка зникнення досить значно

різняються одна від одної. Якщо різниця перевищує 10 мм рт. ст., запишіть обидва значення (наприклад, 150/80/68 мм рт. ст.). Округляйте значення систолічного і діастолічного тиску в межах 2 мм рт. ст. Зачекайте 2 хв. і потім повторіть. Розрахуйте середній показник.



ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Зміст і періодичність технічного обслуговування

- У разі виникнення проблем із використанням приладу скористайтесь інструкцією з їх усунення.
- Якщо через вжиті заходи щодо усунення несправностей проблеми не зникли, зверніться до Авторизованого сервісного центру. Адреси та номери телефонів зазначені в гарантійному талоні. Не намагайтеся відкрити або ремонтувати прилад самостійно. Це призведе до втрати гарантії.
- Прилад розроблений і виготовлений для тривалого строку служби. Проте рекомендується перевіряти прилад кожні два роки, щоб забезпечити належне функціонування і точність вимірювань. Зверніться до Авторизованого сервісного центру. Адреси та номери телефонів зазначені в гарантійному талоні.

УСУНЕННЯ ПРОБЛЕМ

Проблема	Можлива причина	Рекомендовані дії
Знижений тиск	Нещільно закріплено манжету	Правильно зафіксуйте манжету і повторіть вимірювання
Підвищений тиск	Нещільно закріплено манжету	Правильно зафіксуйте манжету і повторіть вимірювання
	Рух під час вимірювання	Повторіть вимірювання. Не рухайтесь і не розмовляйте під час вимірювання
	Вживання кави, чаю, куріння, застосування очних крапель менш ніж за 30 хв. до вимірювання	Зачекайте 30 хвилин і повторіть вимірювання
Слабкі тони	Низька інтенсивність тонів	Підніміть руку, виконайте декілька стискальних рухів кистю, потім повторіть вимірювання
Біль у руці під час вимірювання	Манжету неправильно закріплено	Правильно зафіксуйте манжету і повторіть вимірювання

ЗБЕРІГАННЯ ПРИЛАДУ І ДОГЛЯД ЗА НИМ

Оберігайте прилад від забруднень, різкого перепаду температур, підвищеної вологості, потрапляння прямих сонячних променів, ударів, трясіння та пилу.

Уникайте сильного згортання манжети та скручування з'єднувальних трубок.

Зберігайте прилад у недоступному для дітей місці.

МЕТОДИ ОЧИЩЕННЯ, ДЕЗІНФЕКЦІЇ ТА СТЕРИЛІЗАЦІЇ ПРИЛАДУ

Очищення основного блоку (манометра), манжети, з'єднувальних трубок, а також нагнітача необхідно здійснювати м'яким ватним тампоном (або м'якою ганчіркою) з використанням слабого мильного розчину.

- Ніколи не використовуйте спирт, бензин, розчинник або інші агресивні хімікати для чищення приладу або манжети.

Дезінфекцію манжети необхідно здійснювати м'яким ватним тампоном (або м'якою ганчіркою) з використанням 3% розчину перекису водню або з використанням 3% розчину перекису водню з додаванням 0,5% розчину нейтрального мийного засобу.

Примітка – Стерилізація приладу і приладдя до нього (зокрема манжети) не передбачена.

ТРАНСПОРТУВАННЯ

Умови довкілля під час транспортування приладу:

Температура: від -20°C до $+60^{\circ}\text{C}$.

Вологість: від 10% до 95%.

Атмосферний тиск: від 70 до 106 кПа.

УТИЛІЗАЦІЯ

Після закінчення строку служби прилад необхідно утилізувати окремо. Не утилізуйте разом зі змішаними побутовими відходами.

Відомості про національні стандарти, що застосовуються виробником

Стандарт	Найменування
EN 1060-1: 1995 + A1: 2002 + A2: 2009	Неінвазивні сфігмоманометри – Частина 1: Загальні вимоги

СЕРТИФІКАЦІЯ

Відповідність продукції підтверджена декларацією про відповідність згідно із законодавством України.

Сертифікат відповідності № UA.TR.067.2.71-16 з терміном дії з 30 червня 2016 року до 29 червня 2021 року.

Перевірка приладів здійснюється згідно з сертифікатом затвердження типу засобів вимірювальної техніки, який зареєстровано в державному реєстрі засобів вимірювальної техніки № У1009-07.

Міжповірочний інтервал – 2 роки.

Гарантійний строк на основний блок (манометр) – 3 роки.

Гарантійний строк на приладдя: манжета – 1 рік.

Строк служби приладу – 3 роки.

Серійні номери приладів компанії A&D Company, Limited (Ей енд Ді Компані, Лімітед) містять дату виготовлення приладу. Серійні номери мають такий вигляд: SN XXXXXXXXXX, де інформативними є виділені цифри – XXXX:

1 – рік виробництва, 2 – місяць виробництва.

Виробник:

A&D Company, Limited, 3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo, 170-0013, Japan/Ей енд Ді Компані, Лімітед, 3-23-14, Хіга-ши-Ікебукуро, Тошіма-ку, Токіо, 170-0013, Японія

Місце виробництва:

1. A&D Company, Limited, 1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama-ken, 364-8585, Japan/Ей енд Ді Компані, Лімітед, 1-243 Асахі, Кітамото-ши, Сайтама-кен, 364-8585, Японія;
2. A&D Electronics (Shenzhen) Co., Ltd., Datianyang Industrial Zone, Tantou Village, Songgang Town, Bao'an District, Shenzhen, Guangdong Province, 518105, China/Ей енд Ді Електронікс (Шеньчжень) Ко., Лтд., Датіанянг Індастріал Зон, Тантоу Вілладж, Сонганг Таун, Баоан Дістрікт, Шеньчжень, Гуандун Провінс, 518105, Китай;
3. Wenzhou Longwan Medical Device Factory, No 8, Jinjiang Road, Wenzhou Industry Area, 325013 Wenzhou, Zhejiang, People's Republic of China. /Веньчжоу Лонгван Медікал Девайс Фекторі, № 8, Цзінъцзян Роуд, Веньчжоу Індастрі Еріа, 325013 Веньчжоу, Чжецзян, Китайська Народна Республіка;
4. A&D Electronics (Shenzhen) Co., Ltd., 1-5/F, Building #4, Hengchangrong High Tech Industry Park, Shangnan East Road, Hongtian, Shajing, Bao'an District, Shenzhen, Guangdong, 518125, P.R. China/Ей енд Ді Електронікс (Шеньчжень) Ко., Лтд., 1-5/Ф, Білдінг № 4, Хенгчанронг Хай Тек Індастрі Парк, Шаннань Іст Роуд, Хонгтіан, Шаїнг, Баоан Дістрікт, Шеньчжень, Гуандун, 518125, Китай;
5. Wenzhou Bokang Instruments Co., Ltd., No. 1500 Haining Road Haibin, Longwan, 325024 Wenzhou, China/Веньчжоу Боканг Інструментс Ко., Лтд., № 1500 Хайнінг Роуд Хайбін, Лонгван 325024 Веньчжоу, Китай

Імпортер:

ТОВ «МТІ»

Місцезнаходження:

б-р Лесі Українки, буд.4, м. Київ, Україна, 01023

Поштова адреса: вул. Лугова,12, м. Київ, Україна, 04074

Тел.: +380 44 207 4061; +380 44 207 4065



ВЕРСІЯ ІНСТРУКЦІЇ: ADUA100/200 0118